

༄༅། སྐྱིད་སྐྱུག་ལམ་ཁྱེར་ནི།

Kyi Dug Lam Khyer: Taking Happiness and Sorrow onto the Path

ཉོེ། སྐྱིད་ན་དགའ་སྟེ་དགོ་བ་ཚོགས་སུ་བསྟོ། ། ཕན་དང་བདེ་བས་ནམ་མཁའ་གང་བར་འོག། །

HO: Kyi na ga tey ge wa tsog su ngo: Pen dang de wey namkha gang war shog:
HO: If I am happy, I am happy because I dedicate it to the accumulation of merit. // May it fill the space of immediate benefit and ultimate happiness.

སྐྱུག་ན་དགའ་སྟེ་ཀུན་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཁུར། ། སྐྱུག་བསྐྱེལ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྟོང་པར་འོག། །

Dug na gate kün gyi dug ngel khur: Dug ngel khor wa'i gyamtso tong par shog:
If I am in sorrow, I am happy because I take upon me the sorrow of all. // May the samsaric ocean of suffering be emptied.

ན་ན་དགའ་སྟེ་ཚོ་རབས་ལས་ངན་འཛོད། ། ལུས་ཅན་ཀུན་གྱི་ན་གོ་ཚོད་པར་འོག། །

Na na ga tey tse rab ley ngen dzey: Lü chen kün gyi na go chöd par shog:
If I am sick, I am happy because I am wearing off the bad karma of many lifetimes. // May this suffice for all the sicknesses of sentient beings.

ཤི་ན་དགའ་སྟེ་ཚོས་ཉིད་ངང་ལ་འཚི། ། སྐྱེ་འཚིའི་འཁོར་བའི་རྩ་བ་ཚོད་པར་འོག། །

Shi na gate chönyi ngang la chi: Kye chi'i khor wa'i tsa wa chöd par shog:
If I die, I am happy because I will die in the state of *Dharmata*. // May the root of samsaric birth and death be severed through.

མི་ཚོ་རིང་ན་དགའ་སྟེ་ཚོགས་གཉིས་གྱིས། ། རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་འོག། །

Mi tse ring na ga tey tsog nyi kyi: Rangzhen dön nyi lhün gyi drub par shog:
If I live longer, I am happy because through the two accumulations, // May the two-fold benefit of mine and others be spontaneously accomplished.

ཅེས་པའང་ཁ་ཚེའི་བཀ་ཚེན་ལྷུ་ལྷུ་སྤྱི་སོགས་དམ་པ་དུ་མའི་ཞལ་རྒྱུན་ལྟར་ཀམ་ལ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ་པས་རང་སྟོབ་རྗེས་འཇུག་ནམས་གྱི་ཉམས་ལེན་རྒྱུན་

ཁྱེར་གྱི་དོན་དུ་གྲིས་པས་དོན་དང་ལྷན་པར་འགྱུར་ཅིག །སའ་ མངྏ་ལམ། །

Thus according to the ancient oral transmissions of the Maha Pandit of Kashmir, Shakyashri and other holy masters, I, Kamala Raja Dwipa (Pegyal Lingpa) wrote it for my students for their daily recitation. May it be of benefit to all. Sarwada Mangalam. May All Be Auspicious!